

CHARAUDEAU, PATRICK (dir.) (2008) *La médiatisation de la science. Clonage, OGM, manipulations génétiques*. Bruxelles: Collection Médias Recherches, Groupe De Boeck S.A., Institut national de l'audiovisuel. 128pp. ISBN 978-2-8041-5705-0.

El libro *La médiatisation de la science. Clonage, OGM, manipulations génétiques*, dirigido por Patrick Charaudeau, es resultado de un estudio comparativo sobre el discurso de divulgación científica en los medios masivos, concretamente, en la prensa y la televisión. La investigación fue realizada con la colaboración de Anne Croll, Manuel Fernández, Anne Kalinic, Guy Lochard y Jean-Claude Soulages, miembros del *Centre d'Analyse du Discours* (CAD), de la Universidad de Paris-Nord¹.

La obra está dirigida a todo aquél que se interese por la comunicación pública de la ciencia: divulgadores, periodistas científicos, investigadores de diversas áreas de las ciencias, profesionales de la comunicación, maestros, estudiantes y público en general.

En este libro se exponen los resultados del equipo de investigación del CAD, con base en un corpus constituido por discursos de la prensa y televisión francesas. Estos resultados se comparan con los del proyecto ECOS-*Sur* realizado en Chile y centran su atención en la manera en la que los medios masivos escenifican la problemática de la clonación y de las manipulaciones genéticas, así como la forma en que suscitan debates que, tarde o temprano, desembocan en la toma de posiciones morales respecto a la integridad genética. Esta obra arroja luz sobre la forma en que, en un mundo globalizado, los medios masivos escenifican tópicos científicos que incumben a toda sociedad.

Como antecedente de este libro, en el ámbito francés, se localiza una investigación realizada por Moirand (2007) sobre el discurso que circula en la prensa nacional. La autora indaga acerca de la forma en que ciertos acontecimientos científicos atraviesan los medios y cómo los dotan de sentido y concluye que esos discursos no son efímeros, sino que constituyen un espacio de construcción de *memorias colectivas* de las sociedades actuales.

Desde los años sesenta algunos sociólogos preocupados por esta temática -como Benoît Jurdant (1969) y Philippe Roqueplo (1974)- expusieron de manera crítica, por no decir ácida, la relación entre ciencia, ideología y sociedad. No es fortuito que estos autores hablaran de los mitos de “sacralización” y de “satanización” de la ciencia, apologías cuyo fundamento es el discurso que circula en los medios masivos de comunicación en torno a la ciencia y los científicos. Para Roqueplo (1974:18), el *reparto del saber* constituye un problema esencialmente político.

En el libro que nos concierne, no se habla de “divulgación”, sino de “mediatización” de la ciencia, puesto que los grandes medios informativos y, concretamente, la prensa y la televisión francesas tomaron en sus manos, entre otros descubrimientos, los del patrimonio genético de la Humanidad, temas polémicos que suscitan posturas contrapuestas.

La médiatisation de la science está dividido en tres partes: 1. *Del discurso de divulgación al discurso de mediatización de la ciencia*; 2. *Cómo los medios masivos ponen en escena un asunto científico* y 3. *El discurso de mediatización*.

La primera parte, a cargo de Patrick Charaudeau, contiene dos capítulos. En el primero, este autor expone que toma como punto de partida una de las múltiples obras de Daniel Jacobi (1986), lingüista que ha dedicado una parte muy importante de su investigación a la difusión y divulgación del texto científico. Cabe resaltar que Daniel Jacobi fue, junto con Marie-Françoise Mortureux y Sophie Moirand, punta de lanza de estos estudios en Francia en los años ochenta. Como lo señala Charaudeau en la primera

parte del libro, Jacobi expone las tres diferentes opciones de análisis del discurso de divulgación que prevalecieron hasta esa década del siglo pasado. La primera opción, la tesis de la sociología de la comunicación que predominó durante los años sesenta, sostenía que el discurso de divulgación era la *traducción* de un discurso primario al discurso común, tarea realizada por un mediador. La segunda, la de la “retórica de la divulgación”, hereda la concepción anterior y se interesa por las formas de reformulación del texto científico. Este tipo de análisis delimita el discurso divulgativo con base en la distinción entre discurso científico, discurso enciclopédico y discurso didáctico. Por último, la de los trabajos lingüísticos posteriores que sostienen que el discurso de divulgación científica no puede reemplazar al discurso primario y que no constituye realmente una *traducción*, sino que *muestra* el discurso científico y jamás lo llega a borrar.

Con base en el minucioso estudio de estas tres opciones de análisis, Jacobi señaló algunos de sus límites, apoyándose en las nociones de *intertexto* y *dialogismo*, así como en la “figurabilidad”, cuestión olvidada por los estudios retóricos. Este autor puso en evidencia que el discurso de la divulgación científica esporádicamente aparece como un texto únicamente verbal, dado que implica la co-presencia de un paratexto *iconográfico* y *plurigráfico*. Finalmente, en Jacobi (1986), se expone no sólo que la divulgación tiene una dimensión dialógica, sino también una dimensión polémica –cuestión afirmada en Jacobi (1984)– y que Charaudeau explica por la influencia de Marx, Weber y Bourdieu, considerando que la divulgación científica es un objeto de lucha social cuya finalidad es conquistar legitimidad. Por lo mismo, Jacobi localiza la divulgación científica dentro del campo científico.

En el Capítulo 1 de la primera parte, *De la situation et du contrat de communications*, Charaudeau expone la relación entre la *situación* y el *contrato de comunicación*. En primer lugar, el autor define el contrato de comunicación en general. Enseguida, delimita la *situación* y el *contrato de comunicación* del discurso de mediatización científica, comenzando por la situación de comunicación del discurso científico, del discurso didáctico y del discurso mediático. Luego aborda la situación específica del discurso de mediatización científica a partir del discurso divulgativo que puede manifestarse tanto en situaciones de comunicación didáctica como mediática o en ambas. Por lo mismo, para Charaudeau no existe una situación propia del discurso de divulgación, sino que se trata de una situación de comunicación *híbrida*. Por su parte, el discurso de mediatización comparte su *finalidad* con el discurso informativo. Se trata de un doble objetivo: *hacer saber* y *suscitar interés*, pero dentro de una relación de contradicción, puesto que para el autor no se trata de provocar una opinión como lo hace el discurso mediático, sino brindarle al público en general hechos consolidados como sucede en el discurso didáctico. Por lo mismo, su perspectiva educativa y cultural es más amplia. También en cuanto a la situación específica del discurso de mediatización de la ciencia, Charaudeau aborda la *identidad* de los interlocutores, en función de la instancia de producción y de recepción. Por último, respecto a las características del *tema*, el autor resalta el carácter híbrido de este tipo de discurso que, por el tipo de identidad del público meta, produce un discurso explicativo, pero sin permitir identificar el dominio al cual pertenece, es decir, sin tener acceso al discurso fundador de una u otra disciplina. El objeto de saber, de acuerdo con este autor, se transforma en acontecimiento para lograr la *captación*, por lo cual se utilizan las mismas estrategias discursivas de dramatización que se emplearían para escenificar cualquier acontecimiento.

Charaudeau retoma a Jacobi en varios puntos. En primer lugar, Charaudeau rechaza que el discurso de divulgación mediatizado sea la “traducción” de un discurso científico, sino que se trata más bien de un discurso producido por una instancia mediática en función de la *finalidad* de su contrato de comunicación. En segundo lugar, señala que no puede confundirse con el discurso didáctico, aunque retome de este último algunos aspectos, dado el tipo de contrato de comunicación que los determina. En tercer lugar, Charaudeau se pregunta si el discurso de divulgación, en general, y el de mediatización, en particular, podrían formar parte del *continuum* del discurso científico como lo propone Jacobi. Charaudeau sostiene que la transformación del discurso científico implica una ruptura y una no-continuidad entre el discurso científico, por una parte, y el discurso de divulgación y de mediatización, por otra, a pesar de que los resultados científicos tengan que ser comunicados para permitir el debate social de tipo ético y para que el discurso de divulgación y de mediatización también asuman esa preocupación democrática.

Al final del primer capítulo del libro, Charaudeau aborda las instrucciones discursivas del discurso de mediatización que implican una cierta organización del discurso (el uso de la descripción, de la narración, de la argumentación), la composición textual y paratextual, la selección y organización temática, en función de las restricciones de *visibilidad*, de *legibilidad*, de *seriedad* y de *emotividad*.

En el segundo capítulo, *Comment analyser la façon dont les médias traitent d'une question scientifique*, Charaudeau describe la edificación del objeto de estudio en función de dos ejes: un análisis cuantitativo y otro, cualitativo. Para construir el corpus-muestra se procedió de manera inductivo-deductiva a partir de la exploración del mismo y considerando diversos datos externos a las características semio-discursivas, con el fin de lograr obtener una muestra representativa y contar con datos pertinentes. Por otra parte, el estudio cuantitativo se basó en la cantidad y exhaustividad. Ahora bien, Charaudeau señala que la exhaustividad “no es prueba de una mayor científicidad” (p.24).

En este capítulo se describe el tipo de soporte. Por una parte, la prensa con periódicos cotidianos populares y de opinión (como *Le Parisien*, *Le Monde*, *Libération* y *Le Figaro*) y, por otro, el soporte audiovisual de tipo informativo (noticieros de televisión, emisiones de reportajes y magazines de las cadenas de televisión francesa *TF1*, *France 2* y *FR3*).

En cuanto a la construcción temática del corpus, se observó que hay macro-temas y micro-temas, lo que no deja de plantear dificultades en cuanto a esta noción dentro del análisis de discurso. El estudio cuantitativo se centró en el estudio de cuatro macro-temas: la identificación de los diarios; los sub-temas y su dominio escénico; el tipo de texto o género periodístico al que pertenecen, y la variedad del tipo de locutores-autores de los artículos. También se abordó la problemática de definición de los “dominios escénicos”, es decir, un marco (como el político o jurídico) en que se plantea un problema respecto al cual hay una o más posiciones sobre una temática. Por lo tanto, se recurre a la enunciación argumentativa y a la identidad de los actores de habla. A partir de este estudio, se delimitaron cinco dominios escénicos: el científico, el político, el jurídico, el social y el económico.

Este estudio se basó en tres cuestiones: i. un análisis cuantitativo a partir del tipo de textos del corpus (básicamente, tres: de información pura, de análisis-comentario y de toma de posición) y del tipo de locutores; ii. un análisis cualitativo centrado en el estudio de la argumentación (problematización del tema, posición del sujeto que argumenta, a favor o en contra, y validación de los argumentos), con el fin de observar las estrategias argumentativas ligadas a las estrategias de influencia iii. un estudio léxico-semántico

transversal en tres niveles de significación: en el nivel paradigmático, se buscaron los valores lexicales distribuidos en la superficie de los textos con base en unidades de sentido de tipo lexical que movilizan la memoria lingüística y el sentido en el nivel discursivo, en contexto; en el nivel sintagmático, se observaron dos universos referenciales: los aspectos factuales de la clonación (la acción, el sujeto responsable de la misma, la manera y el lugar en donde se llevó a cabo dicha acción) y los intercambios lingüísticos entre sujetos que entablan un debate dentro de un universo referencial; en el nivel enunciativo, se analizó la presencia del sujeto enunciador, la modalización y la polifonía, así como la tónica afectiva, la patémica.

La segunda parte del libro, *Comment les médias mettent en scène une question scientifique*, de la autoría de Guy Lochard y Jean-Claude Soulages, contiene dos capítulos. El primero ofrece el estudio cuantitativo de las emisiones televisivas; el segundo, el de la prensa, delimita el tipo de cobertura sobre los temas: “clonación” y “organismos genéticamente modificados” (OGM). En cuanto al primero, en la televisión, se observó una predominancia de la escena ética y de su impacto social debido al tipo de locutores que se convocaron (investigadores, políticos y expertos). La clonación apareció como un objeto de discusión y de debate moral, más que como un acontecimiento. Por lo mismo, se activaron valores y posturas éticas en menoscabo de la investigación periodística y del discurso de divulgación.

En cuanto a los OGM, se privilegió la encuesta y el reportaje debido a que el escenario social tuvo mayor presencia. Los locutores convocados fueron los políticos, los investigadores y, en menor medida, los ciudadanos. Los OGM plantean una problemática abierta, lo que lleva a los periodistas a buscar respuestas; de ahí que se privilegiaran la encuesta y la explicación.

En Francia, la vocación de transmisión de contenidos suele aparecer en segundo plano y revela un rechazo en cuanto a un tipo de saber sostenido durante mucho tiempo por una ideología positivista que definía el estatuto y el papel de la *Ciencia* relacionada a una perspectiva exclusiva de *progreso*: “De hecho, la racionalidad científica ya no puede dejar de lado una racionalidad social, cívica y ecologista” (p.45). Se trata, pues, de un cambio de paradigma.

El segundo capítulo, que conforma la segunda parte de libro *Le traitement quantitatif de la presse*, aborda también los temas de “clonación” y “OGM”. Los resultados ilustraron y verificaron las líneas editoriales de cuatro periódicos bien definidos en el espacio público francés (*Le Monde*, *Libération*, *Le Figaro*, *Le Parisien*). Más allá de sus diferencias, los autores llegan a la conclusión de que todos privilegiaron esas dos temáticas con un fuerte potencial emocional (la clonación) o espectacular (los OGM), al poner en la mira y escenificar el debate, en el marco de una gran polémica, y la denuncia. Por lo mismo, la prensa no le otorgó tanto espacio al tema de las manipulaciones genéticas, probablemente porque sería mucho más difícil su explicación técnica. Se observa la presencia de noticias comentadas, artículos de tipo editorial y entrevistas sobre esta temática. Se concluye que, para comprender las variaciones cuantitativas de los temas tratados en la prensa, en un tiempo y en un espacio determinados, éstas se conciben como producto de una interacción y de una permanente negociación entre dos tipos de enunciadores: los periodistas y los actores de los movimientos sociales.

La tercera parte, *Le discours de médiatisation*, contiene tres capítulos dedicados al estudio del tema “clonación” en el diario *Le Monde*, a la argumentación sobre este mismo tema y, por último, la argumentación sobre los OGM.

El primero, a cargo de Anne Croll, presenta las características generales del discurso de divulgación de la prensa, focalizando la transformación de los acontecimientos en relatos de tipo épico; el paso del discurso especializado al discurso cotidiano y poético y, por último, la “ciencia problematizada”. En segundo lugar, expone las características semióticas del tema de la clonación a partir de la construcción de un discurso épico de tipo heroico (formas verbales recurrentes en los textos analizados, formas pasivas, la eliminación del agente); los tipos de formulaciones del acto “clonar”; los actores, el espacio y el tiempo; el relato como epopeya; la manifestación de las emociones ambivalentes respecto a la clonación; las voces que dan pie a un discurso de tipo deliberativo y la presencia de una voz asertiva impersonal y evaluativa (aspectos eufóricos y disfóricos de la clonación) que moviliza las emociones. De acuerdo con esta autora, la “transferencia” de conocimientos pasa por un trabajo mitológico de construcción de un imaginario popularizado. Por último, este capítulo resalta la presencia del tres tipos de lenguaje en la mediatización: el científico-técnico, el lenguaje común y lenguaje poético, cuestión que se manifiesta en el diario *Le Monde*.

En el capítulo *L'argumentation sur le thème du clonage*, Anne Kalinic expone las problematizaciones, los posicionamientos y los argumentos en torno al debate sobre la clonación reproductiva en el corpus de estudio. Estos últimos se sitúan en dos polos. Por un lado condenan la clonación reproductiva (transgresión, amenaza en contra de la identidad y de la protección de la especie humana, alteración genética, método peligroso, atentado contra los derechos del hombre y de la dignidad humana); por el otro, están a favor de la clonación terapéutica (justificada y signo de progreso). La discusión sobre la clonación terapéutica se manifiesta por medio de la posición de los científicos que se sitúan a favor o en contra de técnicas alternativas que excluyan la manipulación de embriones o de sus componentes (técnica inapropiada, transgresión, rechazo).

En el último capítulo, *L'argumentation concernant les OGM*, Manuel Fernández presenta las problematizaciones, los posicionamientos y los argumentos en torno al debate sobre los OGM en los artículos de los diarios del corpus. La problematización se expone en forma de preguntas cerradas cuya respuesta implica una posición a favor o en contra de su utilidad (beneficios), legitimidad (democrática) y su peligro. Los posicionamientos van de la descalificación del adversario a la defensa del progreso (utilidad de los OGM) y respecto a los argumentos de los anti-OGM en cuanto a la defensa de la democracia y la ausencia de legitimidad democrática. Los argumentos están ligados a los valores éticos y al valor pragmático de los OGM.

Las conclusiones exponen una mayor presencia del tema de la clonación en relación a la de los OGM. La comparación entre textos y temáticas abordadas, tanto en la prensa como en la televisión, muestra que en el tratamiento de la clonación predomina, bajo la forma de reportajes, la información comentada y no la información relatada. Los análisis cuantitativos revelan la presencia de múltiples comentarios que acompañan a las descripciones.

Entre las características del discurso de la prensa francesa se localiza una preocupación pedagógica que se manifiesta en variados procedimientos explicativos; la presencia de múltiples locutores que asumen posiciones polémicas y la tendencia a tomar partido en el debate, la discusión y la denuncia. Este estudio comparativo expone ciertos datos aportados por la investigación realizada en Chile. De ellos se afirma que la prensa chilena se presenta de manera pragmática y hedónica y que, cuando se exhibe una argumentación ética, la voz de las autoridades religiosas se oponen a la clonación

reproductiva humana. Asimismo, se afirma que los periodistas chilenos no asumen una posición polémica como los franceses; por el contrario, se limitan a referir la palabra de los científicos o expertos, de los intelectuales o de las instituciones religiosas. Por lo mismo, se concluye que el discurso periodístico presenta diferentes características en función del contexto cultural en el que se inserta, cuestión que debe tomarse en cuenta en todo análisis.

El libro termina señalando que, por medio de este estudio, se pone en evidencia la oposición entre discurso científico y discurso de divulgación; la existencia de diferentes tipos de discurso de divulgación que van desde los más especializados hasta los más polémicos, pasando por los más pedagógicos, dependiendo del encuadre social de la información y, finalmente, que la mediatización de los debates que concierne al gran público tiene sus propias restricciones, reglas y estrategias.

La divulgación científica involucra a toda la sociedad, ya que permite conocer mejor el mundo que habita, tener conciencia de los fenómenos que nos rigen y cómo los descubrimientos y las aplicaciones de la ciencia pueden tener efectos sobre la Humanidad. La manera en que los medios masivos exponen estas cuestiones cardinales que tocan al ser humano –problemas éticos originados por los avances y descubrimientos científicos– engendra debates sociales. En la medida en que los ciudadanos tengan cierto conocimiento sobre esta materia, tendrán la posibilidad de tomar una posición respecto los mismos. De ahí que en esta obra se resalta el carácter ético, político y ciudadano del trabajo de divulgación.

NOTAS

1. Este programa se llevó a cabo dentro del marco del programa *ECOS-SUR* con la Unidad de Posgrado de la Universidad de Valparaíso destinado a la formación doctoral y la investigación sobre el discurso de divulgación científica. Patrick Charaudeau también emprendió un proyecto de investigación *ECOS-Norte*, “Discurso y Sociedades”, entre la Universidad Nacional Autónoma de México, la Benemérita Universidad de Puebla, México, y el Centre D’Analyse du Discours (CAD), de la Universidad de Paris-Nord, París. Este proyecto fue dedicado a la formación doctoral y la investigación sobre el discurso de la prensa y sobre discursos sociales en torno a las identidades sociales y discursivas. Producto del mismo fueron un coloquio sobre identidades sociales y discursivas en la Benemérita Universidad de Puebla (BUAP), en México, en 2002, y los libros: *La voix cachée du tiers. Des non-dits du discours*, París, L’Harmattan, publicado en 2005; *Identités sociales et discursives du sujet parlant*, París, L’Harmattan, publicado en 2009 y en el mismo año, *El “tercero”. Fondo y figura de las personas del discurso*, México, BUAP.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Jacobi, Daniel (1986). *Diffusion et vulgarisation. Itinéraires du texte scientifique*. París: Annales littéraires de l’Université de Besançon et Les Belles Lettres.
- Jurdant, Benoît (1969). Vulgarisation scientifique et idéologie, *Communications* 14: 150-161.
- Moirand, Sophie (2007). *Les discours de la presse quotidienne. Observer, analyser, comprendre*. París: Presses Universitaires de France.
- Roqueplo, Philippe (1974). *Le partage du savoir*. París, Du Seuil.

Ma. de Lourdes Berruecos V.
Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco, México
lourdesberruecos@gmail.com